

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報

ベトナム語



かぬま

No.312

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会

■Lớp học trải nghiệm trà đạo

Shougai Gakushuu Ka Shougai Gakushuu Gakari

(Bộ phận học tập đời sống Ban học tập đời sống) ☎0289(63)3498

Thời gian (Thứ bảy) Ngày 24 tháng 6 9:30~11:30

Địa điểm Shimin Jouhou Senta-

Đối tượng Học sinh tiểu học của Tp Kanuma Sức chứa 12 người (Ưu tiên đăng ký trước)

Phí tham gia 1 người 600 yên

Đồ mang theo Nước uống, hộp bút ghi, *Hãy mang tất .

Đăng ký Hãy đăng ký qua điện thoại từ 8 : 30 (thứ hai) ngày 12 tháng 6

■茶道を体験しよう!

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

とき 6月24日(土) 9:30~11:30

ところ 市民情報センター

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生 定員 12人(申込順)

参加料 1人600円

持ち物 飲み物、筆記用具*くつしたを はいてきてください

申込 6月12日(月) 8:30 から電話で申込みしてください



■Lễ hội liên hợp chế biến gỗ Kanuma 「Aozoraichi」

Kanuma Mokkou Danchi Kyoudou Kumiai

(Hợp tác xã liên hợp chế biến gỗ Kanuma)

☎0289(62)5171

Bán các sản phẩm bằng gỗ, có những sự kiện cho phụ huynh và trẻ em thường thức v.v..

Thời gian (Thứ bảy) ngày 3 (Chủ nhật) ngày 4 tháng 6 9:30~16:00

Địa điểm Kanuma Mokkou Danchi Tamokuteki Hiroba (Kanuma Shi Moro 2624)

■鹿沼木工団地祭 「青空市」

鹿沼木工団地協同組合 ☎0289(62)5171

木製品の販売、親子で楽しむイベントなどがあります

とき 6月3日(土)・4日(日) 9:30~16:00

ところ 鹿沼木工団地 多目的広場 (鹿沼市茂呂2624)



■Festival dàn nhạc

Shimin Bunka Senta-

(Trung tâm văn hóa công dân)

☎0289 (65) 5581

Thời gian (Thứ hai) Ngày 17 tháng 7 14:00~

Địa điểm Shimin Jouhou Senta- (Kanuma shi Sakatayama 2-170)

Phí vào cổng Miễn phí 0 yên

■オーケストラ フェスティバル

市民文化センター ☎0289 (65) 5581

とき 7月17日(月) 14:00~

ところ 市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170)

入場料 無料 0円



■Về lương hưu bổ sung

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya)

☎028(622)4281 (hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Người đang tham gia vào lương hưu quốc dân, nếu trả phí bảo hiểm cố định cộng thêm phí bảo hiểm bổ sung (400yen mỗi tháng) thì, khoản lương hưu bổ sung sẽ được thêm vào lương hưu cơ bản cao tuổi. ※Thanh toán sẽ bắt đầu từ tháng bạn đăng ký

Số tiền lương hưu của lương hưu bổ sung 200 x số tháng thanh toán phí bảo hiểm bổ sung

Giấy tờ cần thiết cho thủ tục Sổ lương hưu hoặc thẻ my number (Thẻ thông báo), thẻ ngoại kiều, con dấu

Cửa sổ đăng ký Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho, ban hưu trí và y tế(Tòa thị chính Tầng1 cửa sổ số 2), Trung tâm cộng đồng

ベトナム語

■付加年金について **宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)**

国民年金に加入している人が、定額保険料に付加保険料（月額400円）をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乗せされます。※申し込んだ月分から納付が始まります。

付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数

手続きに必要なもの 基礎年金番号が分かるもの、又はマイナンバーカード（通知カード）、身分証明書

申請窓口 宇都宮西年金事務所、保健年金係（市役所 1階②番窓口）、コミュニティセンター



■Vè lương hưu quốc dân **Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya)**
☎028(622)4281 (hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Người trên 20 tuổi đang sinh sống tại nhật bản được yêu cầu tham gia nộp hưu trí quốc dân và phí bảo hiểm.
 Trên trang chủ của cơ quan hưu trí nhật bản, bạn có thể xem đoạn phim về cách nộp phí bảo hiểm, nội dung chế độ hưu trí quốc dân và thủ tục miễn trừ thuế v.v.. Có giải thích bằng tiếng nước ngoài.

■国民年金について **宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)**

日本に住んでいる 20歳以上の方は、国民年金に加入し保険料を納める必要があります。
 日本年金機構のホームページで、国民年金制度の内容、保険料の納め方、免除の手続きなど動画で見ることができます。外国語での説明もあります。



■Goi ý vớt rác [Bình xịt] **Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku Gakari**
(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

Khi vớt bỏ bình xịt tại trạm rác, vui lòng vớt bỏ vào ngày 「rác nguy hiểm」.
 Vui lòng chú ý. Không phải ngày bỏ 「Flon」
 Vui lòng chắc chắn có đục lỗ bình xịt, khi vớt bỏ bình xịt. Đánh dấu hoặc dùng bút khoanh lại v.v. nơi có thể nhìn thấy bạn đã đục lỗ.



■ごみ捨てのポイント【スプレー缶】 **廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241**

ごみステーションにスプレー缶を出す時は「危険ごみ」の目に出してください。
 「缶」の日ではありません。注意してください。
 スプレー缶を出す時は、必ずスプレー缶に穴を開けてください。穴を開けたところ分かるように、ペンで囲むなど、印をつけてください。

Cách phân loại rác sinh hoạt
 家庭ごみの分け方出し方



■Chúng tôi sẽ giúp bạn đăng ký Maina Point **Dejitaru Seisaku Ka Dejitaru Suishin Gakari**
(Bộ phận chính sách kỹ thuật số ban xúc tiến kỹ thuật số) ☎0289(63)2252

Bạn có đang gặp khó khăn như 「vi không dùng điện thoại thông minh, nên không biết cách làm」 「không biết cách đăng ký Maina Point」?

Chúng tôi sẽ giúp bạn đăng ký Maina Point. Hãy điện thoại đặt lịch nếu bạn có mong muốn.

Số điện thoại đặt lịch ☎0289(63)8370 Từ thứ hai ~ thứ sáu 8 : 30~12:00 / 13:00~17:00

■マイナポイントの申込を手伝います！ **デジタル政策課デジタル推進係 ☎0289(63)2252**

「マイナポイントの申込方法が分からない」「スマホを持っていないので、やり方が分からない」など困っていませんか？

マイナポイントの申込を手伝います。希望する人は、予約電話に電話をしてください。

予約電話番号☎0289(63)8370 月曜日から金曜日 8 : 30~12:00 / 13:00~17:00



■Ban có muốn tham gia lớp học sơ cứu với chúng tôi? **Keibou Kyukyu Ka Kyukyu Suishin Gakari**
(Bộ phận khẩn cấp cảnh vệ ban xúc tiến khẩn cấp) ☎0289(63)1146

Thời gian (Chủ nhật) ngày 18 tháng 6 9:00~10:00
Địa điểm Shoubou Honbu lầu 3 Dai Kaigi Shitu
Nội dung Nén ngực, cách dùng AED v.v. ※Vui lòng đăng lý khóa học trợ giúp sơ cứu trên WED, trước khi tham gia.
Đối tượng Người đang sinh sống tại tp Kanuma • Người đang làm việc tại tp Kanuma
Sức chứa 15 người đầu tiên
Phí tham gia Miễn phí
Đồ mang theo Giấy chứng nhận tham gia đào tạo trên WED Bản kiểm tra sức khỏe *Vui lòng mặc quần áo dễ hoạt động.
Đăng ký Vui lòng đăng ký qua điện thoại đến ban xúc tiến khẩn cấp đến (thứ ba) ngày 13 tháng 6.
 ※Chúng tôi sẽ thực hiện các biện pháp phòng chống lây nhiễm. Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi ban xúc tiến khẩn cấp hoặc trang chủ thành phố.

■ 心 急 手 当 講 習 会 に 参 加 し ま せ ん か ?

けいぼうきゅうきゅう か きゅうきゅうずいしんがかり
警 防 救 急 課 救 急 推 進 係 ☎0289(63)1146

と き 6月18日 (日) 9:00~10:00

と ころ 消 防 本 部 3階 大 会 議 室

内 容 胸 骨 圧 迫、AED の 使 い 方 等 ※ 参 加 す る 前 に 心 急 手 当 WEB 講 習 を 受 け て く だ さ い

対 象 鹿 沼 市 に 住 ん で い る 人 ・ 鹿 沼 市 で 働 い て い る 人

定 員 先 着 15人

参 加 料 無 料

持 ち 物 WEB 講 習 受 講 証 明 書 健 康 チェック 表 ※ 動 き や す い 服 で 来 て く だ さ い

申 込 6月13日 (火) ま で に 救 急 推 進 係 へ 電 話 で 申 込 し て く だ さ い。

※ 感 染 予 防 対 策 を 行 い ま す。 詳 し く は 市 ホ ー ム ペ ー ジ ま た は、 救 急 推 進 係 ま で 聞 い て く だ さ い

Lớp học sẽ tiến hành bằng tiếng nhật
講 習 は 日 本 語 で 行 い ま す



■ Đường dây nóng tư vấn virút Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochiqi ☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virút Corona mới, vui lòng gọi cho chúng tôi. Giờ tiếp nhận 0:00~24:00

■ 栃 木 県 に 住 む 外 国 人 の た め の 新 型 コ ロ ナ ウ イ ル ス 相 談 ホ ッ ト ラ イ ン ☎028-678-8282

新 型 コ ロ ナ ウ イ ル ス の 感 染 が 心 配 な と き は、 電 話 し て く だ さ い。 受 付 時 間 0:00~24:00



■ Về việc tiêm chủng Corona virút mới

Shingata Coronairusu Kansen Yobou Taisakushitsu
(Văn phòng Đối sách phòng chống Corona virút mới) ☎0289-63-8393
(Tổng đài tư vấn · Đặt lịch) ☎028-680-6170

Vui lòng kiểm tra trang chủ của Thành phố để biết thêm thông tin mới.



■ 新 型 コ ロ ナ ワ ク チ ン 接 種 に つ い て

新 型 コ ロ ナ ウ イ ル ス 感 染 予 防 対 策 室 ☎0289-63-8393
予 約 ・ 相 談 コ ー ル セ ン タ ー ☎028-680-6170

新 し い 情 報 は 市 の ホ ー ム ペ ー ジ で 確 認 し て く だ さ い。

■ Giới thiệu người nước ngoài đang sinh sống tại tp Kanuma qua 「Koho Kanuma」

Vui lòng xem P11.

■ 「広 報 か め ま」 で 鹿 沼 市 に 住 ん で い る 外 国 人 を 紹 介 し て い ま す

P11 を 見 て く だ さ い



■ Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931
鹿 沼 市 国 際 交 流 協 会 ☎0289 (60) 5931

■ 国 際 交 流 協 会 か ら の お 知 ら せ

○ Tư vấn quốc tịch · Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 21 Tháng 6 (thứ tư) 10:00~12:00 * Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công Dân Quốc Tịch Nước Ngoài

○ 外 国 籍 市 民 の た め の 国 籍 ・ 在 留 資 格 相 談 (相 談 料 無 料)

と き 6月21日 (水) 10:00~12:00 * 2日 前 ま で に 予 約 し て く だ さ い。

と ころ ま ち な か 交 流 プ ラ ザ 1階 市 国 際 交 流 協 会 (鹿 沼 市 下 横 町 1302-5)

対 象 外 国 籍 市 民

○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※ Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machi Naka Koryu Praza tầng 1 Shi Kokusai Kouryu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

ベトナム語

外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-）

■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma * Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

鹿沼市の日本語教室一覧*休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
 Thứ 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Năm 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語 教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■ Lớp học nấu ăn (Việt Nam)

Tiếng nhật FC Kakinuma 080-3557-2820

ryoko8205@gmail.com
Aoki 090-6548-2766

Làm món bánh mì (bánh mì việt nam)。

Thời gian (Chủ nhật) ngày 16 tháng 7 10:00~13:00

Địa điểm Shimin Jouhou Senta-

Phí tham gia 700 yen

Đăng ký Đăng ký qua mail hoặc điện thoại đến tiếng nhật FC.

■料理教室 (ベトナム)



日本語FC 柿沼080-3557-2820
ryoko8205@gmail.com
青木090-6548-2766

バインミー (bánh mì ベトナムのサンドイッチ) を作ります。

とき 7月16日(日) 10:00~13:00

ところ 市民情報センター

参加費 700円

申込 日本語FCへ電話かメールで申込してください。



「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

